



## Programm September - Oktober 2016

Programma settembre - ottobre 2016

Il programma può essere soggetto a variazioni. Tutte le manifestazioni, se non indicato diversamente, hanno luogo in sede. | **Änderungen vorbehalten.**  
Alle Veranstaltungen finden, wenn nicht anders angegeben, im Hause statt.

**Donnerstag 8. September - 19:00 Uhr**

**Konzert / Concerto**

**Österreich grüßt Italien**

**Concilium Musicum Wien**

**Christoph Angerer** (Violine, Viola und Viola d'amore) und  
**Guido Mancusi** (Klavier)



Kaum zwei Länder wussten einander musikalisch so zu beeinflussen wie Österreich und Italien, die schon immer eng verschlungene künstlerische Wege miteinander gingen.

Der Wiener **Christoph Angerer** und **Guido Mancusi**, ein geborener Neapolitaner, führen dieses Miteinander persönlich wie musikalisch weiter und laden zu einem bunten Abend mit klingenden Zeitzeugen vom 17. bis zum 21. Jh.

Werke von *G. Toeschi, A. Vivaldi, G. Mancusi, W. A. Mozart, P. Angerer u. F. Schubert*

**Mittwoch 14. September - 19:00 Uhr**

**Konzert / Concerto**

**Das Italienische Liederbuch von Hugo Wolf**  
**Liederabend mit Lesung auf Italienisch**

**Petra Giacalone** (Klavier), **Shira Karmon** (Sopran) und  
**Steven Scheschareg** (Bassbariton)



Die 46 Kompositionen für „Gesang und Klavier“ sind sowohl innerhalb des Gesamtchaffens von Hugo Wolf als auch im Rahmen deutscher und österreichischer Liedschöpfungen eine Gipfelleistung. Mit einer Lesung der Gedichte auf Italienisch gestaltet sich ein bezaubernder Abend.

Info/Karten [petragiacalone@gmail.com](mailto:petragiacalone@gmail.com) In der Konzertreihe:  
**Verbotene Liebe-Amore proibito** Nächster Termin **30.11.**

**Dienstag 20. September - 18:30 Uhr**

**Vortrag u. Lesung / Conferenza e lettura**

**Dante Alighieri - Die Göttliche Komödie**



Die Aktualität von Dante Alighieris Göttlicher Komödie in der heutigen Zeit steht im Mittelpunkt dieser Veranstaltung, welche von **ValEUR –Gesellschaft Werte für Europa** organisiert wird. Es moderiert **Géza Terner**.

**Alfred Noe** spricht einleitende Worte zur Aktualität der Göttlichen Komödie. Mit begleitenden Erläuterungen vom Dante-Übersetzer **Hans Werner Sokop** werden ausgewählte Verse auf Italienisch von **Gianfranco Licandro** und auf Deutsch von **Martin Ploederer** gelesen. Für die musikalische Untermalung sorgt **Johann Falter**.

Anschließend: Sektempfang und Flying Buffet des Restaurants **Cantinetta Antinori** Wien

**Teilnahme nur mit Anmeldung** bis 12.09. unter 01 5337707 oder [office@val-eur.at](mailto:office@val-eur.at)

Eintritt: € 35 (€ 20 für Studenten) und frei für ValEUR-Mitglieder. Nähere Infos: [www.val-eur.at](http://www.val-eur.at)

**Montag 26. September - 16:00 Uhr / 19:00 Uhr**

**Event / Evento**

**Der Kleine Prinz**

**Eine Reise durch Europas Sprachenvielfalt**

Vortrag: „Der Kleine Prinz – eine Botschaft für Europa?“ von **C. Frenkel-Le Chuiton**; Moderation: **A. Braun**

Mehrsprachige Lesung aus *Der kleine Prinz* von *Antoine de Saint-Exupéry* (Italienisch: **B. Mica**)

Eine Veranstaltung der *EU-Kommission* und *EUNIC Austria*

**Ort:** Haus der Europäischen Union, Wipplingerstraße 35, 1010 Wien.

**Anmeldung** erbeten (bitte präzisieren, ob 16 Uhr, Kinderveranstaltung und/oder 19 Uhr, Veranstaltung für Erwachsene) an: [comm-rep-vie-veranstaltung@ec.europa.eu](mailto:comm-rep-vie-veranstaltung@ec.europa.eu)



**Dienstag 27. September - 19:00 Uhr**

Ein Film pro Monat / **Un film al mese**

### **Civico zero**

Regie: **Francesco Maselli**

(Italien, 2007), Dauer: 80' Ital. OmeU

Eine Existenz ohne Dach und ohne Gesetze, ausgenommen jenes der Armut, dem man sich Tag für Tag resignierend ergibt. Hausnummer Null versinnbildlicht die Rückkehr von Regisseur Maselli zum Wesentlichen innerhalb eines Schaffens, dessen Charakteristika er nie aufgegeben hat; stets konzentriert er sich auch auf die kleinsten Elemente sozialen Zusammenlebens sowie auf Existenzen am Rande der Gesellschaft.



**Mittwoch 5. bis Sonntag 9. Oktober**

Theateraufführungen und Workshop

**Spettacoli teatrali e workshop**

### **Commedia dell'arte!**



Das **Theatermuseum** bietet im Rahmenprogramm seiner aktuellen Ausstellung **Spettacolo barocco! Triumph des Theaters** (bis 30.1.2017) die seltene Gelegenheit, die einzigartige Theaterform der *Commedia dell'arte* in (größtenteils) italienischer

Sprache zu erleben. **Claudia Contin**, Italiens berühmteste Arlecchino-Darstellerin, ist mit den Komikern der Truppe **Bottega Buffa CircoVacanti** zu Gast in Wien.

**Ein Muss für alle Theaterbegeisterten!**

**PROGRAMM:**

**Mittwoch 5. Oktober - 19:00 Uhr**

### **Arlecchino und sein Double / Arlecchino e il suo doppio**

Regie: **Ferruccio Merisi**

Theateraufführung der **Scuola Sperimentale dell'Attore** (Pordenone).



Arlecchino trifft auf Hamlet und steigt mit ihm in die Unterwelt. In beiden Rollen sehen Sie **Claudia Contin**. *In englischer Sprache mit etwas „harlekineschem“ Italienisch, Begleittexte auf Deutsch.*

**Donnerstag 6. Oktober - 18:00 Uhr**

### **Charivari – ein Fest der Masken / Charivari. La festa delle maschere**

Vortrag, Performance und Podiumsgespräch zur *Commedia dell'arte* mit **Claudia Contin** und den Komikern der Truppe **Bottega Buffa CircoVacanti**.

*In italienischer Sprache mit deutscher Übersetzung.*

**Freitag 7. Oktober - 19:30 Uhr**

### **Und geschwind ward Abhilfe für das Übel gefunden / E così tosto al mal giunse l'impiastrò**

Theateraufführung der Truppe **Bottega Buffa CircoVacanti**; Musik: **Trio Ali'nghiatrè**

*Mit kurzen Texten auf Italienisch und Begleittext auf Deutsch*

**Samstag 8., Sonntag 9. Oktober - von 10:00 bis 17:00 Uhr**

### **Die Diener und die Alten / Gli zanni e i vecchi**

2-tägiger *Commedia dell'arte*-Workshop mit **Claudia Contin** und **Veronica Risatti**, der den TeilnehmerInnen die kodifizierte Gestik der berühmtesten und närrischsten Figuren dieser spezifischen Art der Schauspielkunst näherbringt und zur aktiven Teilnahme einlädt. Assistenz: **Laura Mirone**.

*In italienischer Sprache mit deutscher Übersetzung.*

Anmeldung: [kulturvermittlung@theatermuseum.at](mailto:kulturvermittlung@theatermuseum.at)

(01) 525 24 5310

**ORGANISATION: Bottega Buffa CircoVacanti** (Trient) in Zusammenarbeit mit **Porto Arlecchino - Laboratorio d'arte e artigianato** (Pordenone)



**ORT:** Theatermuseum - Lobkowitzpl. 2, 1010 Wien

Info, Karten und Reservierungen unter (01) 525 24 3460

[www.theatermuseum.at](http://www.theatermuseum.at)

**Dienstag 11. Oktober - 18:00 Uhr**

Vortrag / **Conferenza**

### **Wandmosaiken aus dem „musaeum“ vom Colle Oppio (Rom) / Mosaici parietali dal „musaeum“ del colle Oppio (Roma)**

von **Eugenio La Rocca** (Universität La Sapienza, Rom)



Bei den Ausgrabungen in den Substruktionen der Trajansthermen kamen Reste ebenfalls monumentaler Gebäude zutage, deren Ausrichtung nahelegt, dass sie zu einer der *Domus Aurea* (dem Palast Neros) angegliederten Parkanlage gehören. In einem dieser Gebäude wurde ein Nymphäum mit sehr qualitativollen Mosaiken gefunden...

*Auf Italienisch*

**ORT:** Institut für Klassische Archäologie der Universität Wien, Franz Klein-Gasse 1, 1190 Wien

**Info:** <https://klass-archaeologie.univie.ac.at>

**Freitag 14. Oktober - 19:30 Uhr**

Konzert / **Concerto**

### **Ornella Vanoni – Free soul**

**Ornella Vanoni** (Stimme), **Roberto Cipelli** (Klavier), **Bebo Ferra** (Gitarre) und **Piero Salvatori** (Violoncello)

Der von Ornella Vanoni gewählte Titel „Free Soul“ zeigt nicht nur den momentanen *State of mind* der Sängerin, die getrost als Freigeist gelten kann, sondern ist auch eine geeignete Definition von Jazz als freiem Musikstil, der Raum für Improvisationen und für neue musikalische Einfälle bietet.

**ORT:** Theater Akzent, Theresianumgasse 18, 1040 Wien

**Info und Karten:** <http://akzent.at/home/karten>



Montag 17. Oktober – 20:00 Uhr

Konzert / **Concerto**

### Quartetto Maurice: 4+1

Georgia Privitera (Violine), Laura Bertolino (Violine), Francesco Vernerio (Viola), Aline Privitera (Violoncello) und Andrea Agostini (Elektronik Klangregie)



Mit dem Programm „4+1“ erweitert das 2002 gegründete und aus jungen Musikern bestehende **Quartetto Maurice** sein Repertoire um eine elektronische Komponente, die in jeder Hinsicht als fünftes Element des Kammerquartetts gelten darf. Ausgehend von „Natura morta con fiamme“ des leider viel zu früh verstorbenen Komponisten Fausto Romitelli, seines Zeichens Erneuerer der zeitgenössischen italienischen Musik, wird ein Bogen über die faszinierendsten und interessantesten Komponisten dieser neuen Generation gespannt.

ORT: Porgy & Bess, Riemergasse 11, 1010 Wien  
Info und Karten: [tickets@jeunesse.at](mailto:tickets@jeunesse.at); (01) 5056356

Montag 17. - Sonntag 23. Oktober

XVI Settimana della Lingua Italiana nel Mondo

### L'italiano e la creatività: marchi e costumi, moda e design

Anlässlich der 16. Ausgabe der „Settimana della lingua italiana nel mondo“, wird das Kulturinstitut eine Reihe von Veranstaltungen zum diesjährigen Thema präsentieren. Diese werden in einem eigens dafür herausgegebenen Programm veröffentlicht. Mehr dazu demnächst auf: [www.iicvienna.esteri.it](http://www.iicvienna.esteri.it)



Donnerstag 20. Oktober – 19:00 Uhr

Konzert / **Concerto**

### Tradition, Innovation und Kreativität der italienischen Musik durch die Jahrhunderte

vom Duo Dapoto - Kyrlyova



Pasquale Dapoto (Flöte)  
Olha Kyrlyova (Klavier)

Italien wird aufgrund seines angenehmen Klimas, seiner schönen Landschaften, der immensen Kulturvielfalt und seiner Kunstwerke gerne als *Bel Paese* bezeichnet. Das Zitat soll eine musikalische Panoramaschau durch die Entwicklung der Kammermusik in Italien durch die Jahrhunderte vom Barock bis heute symbolisieren, bei der die Unterschiede zeitlicher wie geografischer Natur herausgehoben werden sollen sowie der enge Zusammenhang mit der italienischen Kultur und der kulturelle Austausch mit den anderen europäischen Kulturen.

ORT: Porgy & Bess, Riemergasse 11, 1010 Wien  
Info und Karten: [tickets@jeunesse.at](mailto:tickets@jeunesse.at); (01) 5056356

Donnerstag 20. Oktober – 19:30 Uhr

Buchpräsentation / **Incontro con lo scrittore**

### La scienza delle serie tv / Kann mein Chemielehrer Crystal Meth herstellen? Wissenschaft in Kultserien

von und mit **Andrea Gentile**

Moderation zweisprachig: **Silvia Chiarini**

Auf Deutsch liest **Olaf Osten**



Kann ein Chemieprofessor Drogen herstellen wie Walter White in *Breaking Bad*? Wann wird es uns gelingen, einen Menschen zu beamen wie in der Serie *Star Trek*? Welche ist die effizienteste Art, auf eine Zombie-Epidemie wie jene in *The Walking Dead* zu reagieren? Ausgehend von der Entstehung des Kosmos in *The Big Bang Theory*, über die Pseudo-Diagnosen von *Dr. House* und die Verschwörung der Außerirdischen von *X-Files* bis zum Wesen der Zeit in *True Detective*, deckt **Andrea Gentile** mit einfachen und für alle verständlichen Erklärungen die versteckten Seiten der beliebtesten Fernsehserien auf.

ORT: Hartliebs Bücher, Porzellangasse 36, 1090 Wien  
Info: [www.hartliebs.at](http://www.hartliebs.at)

Dienstag 25. Oktober - 18:00 Uhr

Vortrag / **Conferenza**

### Poseidonia-Paestum

Entwicklung, Kontinuität und Veränderung der Stadt und ihres Hinterlandes vom 6. Jh. v. Chr. bis in römische Zeit

von **Marina Cipriani** (ehem. Direktorin von Museo e Parco archeologico di Paestum)

Der Vortrag präsentiert die wichtigsten archäologischen Daten zur Entwicklung der griechischen Kolonie *Poseidonia-Paestum* (bei Salerno in Kampanien) mit den wichtigsten Etappen der Stadt



und des sie umgebenden Territoriums. Am Anfang steht die Gründung einer ersten Siedlung auf der Halbinsel von Agropoli, die dem Gott *Poseidon* geweiht war, der auch namensgebend für die Stadt wurde.

ORT: Institut für Klassische Archäologie der Universität Wien, Franz Klein-Gasse 1, 1190 Wien

Info: <https://klass-archaeologie.univie.ac.at>

Dienstag 25. Oktober - 19:00 Uhr

### Ein Film pro Monat / Un film al mese *Me ne frego!*

Regie: **Vanni Gandolfo**

(Italien, 2014), Dauer: 58' Ital. OmeU

Die Sprachwissenschaftlerin V. Della Valle und der Regisseur V. Gandolfo beleuchten die Entwicklung der italienischen Sprache während des Faschismus.

Der **Dokumentarfilm** beschreibt die vom faschistischen Regime initiierte „Säuberung“ der italienischen Sprache und damit die wenig bekannte Geschichte eines Experiments, das von vornherein zum Scheitern verurteilt war.



# Kurse im Italienischen Kulturinstitut

**Jeden Monat beginnen neue Kurse verschiedenster Niveaus!**

Das Programm ist abrufbar unter: [www.iicvienna.esteri.it](http://www.iicvienna.esteri.it)

Infos und Anmeldungen: [italienischimkulturinstitut@etarcadia.at](mailto:italienischimkulturinstitut@etarcadia.at)  
oder (01) 713 34 54 25 / 0660 7936731

Öffnungszeiten Kurssekretariat: Mo - Do: 09:00 - 13:00; Mo u. Do: 16:00-19:00

**Tage der offenen Tür:**

**Do. 15. Sept. (16-19 Uhr) und Fr. 16. Sept. (10-12 Uhr)**

**Wir informieren Sie über unsere Unterrichtsphilosophie, Ablauf des Unterrichts, Lehrmaterialien und Kurskalender. Und Sie können sich für eine Schnupperstunde anmelden!!!**

Organisation: **Verein EtArcadia**



[www.etarcadia.at](http://www.etarcadia.at)

## Das Palais Sternberg erleben!

Sie können die **prachtvollen Festräume** unseres Instituts im **Palais Sternberg** für Ihre Feier mieten!

Info: [www.iicvienna.esteri.it](http://www.iicvienna.esteri.it) > **über uns**



## IL CIRCOLO DI LETTURA DELL' ISTITUTO

**“Vi presento un libro”**

Partecipa all'esperienza di leggere un libro in italiano e di venire a parlarne con noi!

Info: [www.iicvienna.esteri.it](http://www.iicvienna.esteri.it) > **Sprache und Kultur** > **Unsere Bibliothek**

**Nächste Termine: 13. September u. 11. Oktober um 18:00**



## Club der Freunde des Italienischen Kulturinstituts

**Werden Sie Mitglied unseres Clubs!**

Sie unterstützen das Italienische Kulturinstitut und genießen dabei viele **VORTEILE**

Die Clubkarte kostet € 10,- und ist bis 31.12.2016 gültig!

Sie kann in der Bibliothek erworben

oder via Mail ([biblioteca.iicvienna@esteri.it](mailto:biblioteca.iicvienna@esteri.it)) beantragt werden.



## Informationen | Informazioni

**Italienisches Kulturinstitut**, Ungargasse 43, 1030 Wien, Austria  
Tel. (01) 7133454 und 7134657

[www.iicvienna.esteri.it](http://www.iicvienna.esteri.it), E-mail: [iicvienna@esteri.it](mailto:iicvienna@esteri.it)

**Öffnungszeiten: Mo-Mi-Do: 9:00-13:00; 14:00-16:00**

**Di: 9:00-13:00; 14:00-19:00** **Fr: 9:00-13:00**

**Bibliothek: Di: 14:00-19:00** und nach Vereinbarung.

**So erreichen Sie uns:** Das Italienische Kulturinstitut Wien ist mit öffentlichen Verkehrsmitteln leicht zu erreichen.

**U3:** Station *Rochusmarkt*

**Straßenbahn Linie O:** Station *Neulinggasse*

**Autobus 4A:** Station *Ungargasse-Neulinggasse*

**Bilder auf der Titelseite:** Italienisches Kulturinstitut (Fassade); Arlecchino (Event am 05.10.); Ornella Vanoni (Event am 14.10.); Domkuppel von Brunelleschi, Florenz.

**Unser Team:** Direktorin **Clara Bencivenga Trillmich**; Direktionssekretariat **Paola Battipede**; Bibliothek und Kulturveranstaltungen **Ernst Kanitz**; Empfang und Technik **Giuseppe Masi**; Verwaltung **Antonella Olivetto**.



Das Italienische Kulturinstitut ist Mitglied der **EUNIC Cluster Austria** (European Union National Institutes for Culture)

<http://austria.eunic-online.eu/>

Il programma completo in italiano è consultabile sul nostro sito: [www.iicvienna.esteri.it](http://www.iicvienna.esteri.it)

Wollen Sie regelmäßig unseren Newsletter erhalten, schicken Sie einfach Ihre e-Mail-Adresse an [iicvienna@esteri.it](mailto:iicvienna@esteri.it)